



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/5
6 January 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЛИВИЙСКОЙ АРАБСКОЙ ДЖАМАХИРИИ
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 2 ЯНВАРЯ 1998 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь препроводить настоящим адресованное Вам письмо г-на Омара Мустафы аль-Мунтасера, Секретаря Народного бюро по внешним связям и международному сотрудничеству Ливийской Арабской Джамахирии.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Абу Зейд Омар ДУРДАХ
Постоянный представитель

Приложение

Письмо Секретаря Народного бюро по внешним связям и
международному сотрудничеству от 2 января 1998 года
на имя Председателя Совета Безопасности

Вам, безусловно, известно о заявлениях, сделанных официальным представителем "Белого дома" и Постоянным представителем Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций по случаю прискорбной годовщины катастрофы самолета авиакомпании "Панамерикэн", выполнявшего рейс № 103. В них отмечается, что они по-прежнему надеются на торжество справедливости, хотя со времени этой авиакатастрофы прошло уже более девяти лет. Они подчеркнули необходимость проведения суда над обвиняемыми либо в Соединенных Штатах, либо в Шотландии, а также выполнения резолюций Совета Безопасности. Заявление, сделанное представителем Соединенных Штатов, подтверждает его политические устремления. Он присвоил себе функции единственного представителя Совета Безопасности, проявив тем самым неуважение к этому органу, и ясно продемонстрировал, что оппонентами в этом вопросе по сути дела являются его страна и Ливия, а не Совет Безопасности и Ливия.

Оба представителя упорно пытались скрыть правду от общественности, ввести в заблуждение семьи жертв относительно той ответственности, которую несут Соединенные Штаты за это длительное и мучительное ожидание, и утверждать, что Ливия не выполнила резолюции Совета Безопасности. Справедливость могла бы восторжествовать уже давно, если бы Соединенные Штаты и Соединенное Королевство поддержали одну из инициатив или предложений, с которыми выступали как Ливия, так и региональные и международные органы международного сообщества и которые обеспечили бы выработку мирного, справедливого и беспристрастного решения, гарантирующего соблюдение прав всех сторон, затрагиваемых делом Локерби. Именно Соединенные Штаты противятся отправлению правосудия, отказываясь обеспечить проведение над обвиняемыми справедливого и беспристрастного суда, причем не в атмосфере, характеризующейся заблаговременным признанием их вины, которая была создана и подогревается благодаря официальным заявлениям обеих стран и их средствами информации.

Как это хорошо известно, Ливийская Арабская Джамахирия сделала все возможное для обеспечения мирного урегулирования этого спора. Единственным ее условием является гарантирование права обвиняемых на проведение справедливого и беспристрастного судебного разбирательства в месте, в котором они уже заранее не признавались бы виновными. Такого места ни в Соединенных Штатах Америки, ни в Соединенном Королевстве не имеется. Ливия выступила со множеством инициатив и приняла многие предложения, выдвинутые региональными и международными организациями. Она согласилась как с предложением Лиги арабских государств относительно проведения суда над обвиняемыми в нейтральной стране, так и с предложением Лиги арабских государств, поддержанным Организацией африканского единства, Организацией Исламская конференция и Движением неприсоединившихся стран, относительно проведения суда над подозреваемыми шотландскими судьями в Гааге и в соответствии с законодательством Шотландии. Она также поддержала варианты, предложенные Совету Безопасности генеральными секретарями Лиги арабских государств и Организации африканского единства и получившие широкую поддержку со стороны не только международных региональных организаций, но и видных международных руководителей и деятелей, по мнению которых в этих вариантах предусматривается реалистичный и практический способ урегулирования спора, удовлетворяющий интересы всех сторон. В этих вариантах предусматривается следующее:

- проведение суда над обвиняемыми в нейтральной стране, которая будет определена Советом Безопасности;
- проведение суда над обвиняемыми шотландскими судьями в Международном Суде в Гааге в соответствии с законодательством Шотландии;
- создание специального уголовного суда в штаб-квартире Международного Суда в Гааге для проведения суда над обвиняемыми.

Заявления официальных представителей Соединенных Штатов, помимо того, что они носят обструкционистский характер и препятствуют отправлению правосудия в результате отказа от отыскания мирного, справедливого и беспристрастного решения, свидетельствуют об упорстве, высокомерии и пренебрежении, которые Соединенные Штаты по-прежнему продолжают проявлять по отношению к международному сообществу. Такая политика не способствует решению проблемы, а приводит к усилению страданий семей жертв, которые ежедневно обращаются с призывами о проведении справедливого и беспристрастного судебного разбирательства в нейтральном месте. Одновременно продлеваются страдания арабского ливийского народа, а людские и материальные потери достигают угрожающих масштабов.

С учетом вышеизложенного никто не может утверждать, что он в большей степени, чем Ливия или семьи жертв, заинтересован в обеспечении справедливости и прекращении страданий. Именно поэтому Ливия, которую поддерживают семьи жертв, настаивает на необходимости скорейшего проведения суда над обвиняемыми в соответствии с основополагающими нормами правосудия, то есть при гарантировании их права на справедливое и беспристрастное судебное разбирательство в атмосфере, не предполагающей заблаговременного их признания виновными.

В связи с этим Народное бюро по внешним связям и международному сотрудничеству не видит никаких оснований для каких-либо задержек в проведении судебного разбирательства или выдвижения инициатив, направленных не на урегулирование конфликта, а на сохранение действия санкций и продление страданий семей жертв.

Омар Мустафа АЛЬ-МУНТАСЕР
Секретарь Народного бюро по внешним связям
и международному сотрудничеству
